



Diálogo

Monsieur García désire acheter des cadeaux pour sa femme. Il entre dans un grand magasin: les Galeries Lafayette c'est le grand magasin le plus célèbre de Paris.

[mœsiœ garsia dézir axté dé kadó pur sa fam/ ilantr danzœn gran magazen/ lé galrí lafaièt sè lœ gran magazen lœ plü sélébr døe parí]

El señor García desea comprar algunos regalos para su esposa. Entra en unos grandes almacenes. Las galerías LaFayette son los grandes almacenes más famosos de París.

Monsieur García: —Bonjour, mademoiselle. Je voudrais quelque chose de très élégant pour ma femme.

[bonjur, madmuazèl/ jœ vudrà kélkœ xóz døe trèzélégan pur ma fam]

—*Buenos días, señorita. Quisiera algo muy elegante para mi esposa.*

La vendeuse: —Vous pensez à un vêtement ou autre chose?

[vu pansé a œn vêtman u ótr xóz?]

—*¿Piensa en ropa o en otra cosa?*

M.G: —Oui, un vêtement.

[ui, œn vêtman]

—*Sí, algo de ropa.*

V.: —Nous avons des tailleurs très habillés, ou bien des robes.

[nuzavon dé traiiœr trèzabiíé, u bien dé ròb]

—*Tenemos trajes muy elegantes, o bien vestidos.*

M.G: —J'aime bien celle-là.

[jèm bien sèllà]

—*Me gusta aquella.*

V.: —Eh, oui. C'est une robe griffée. C'est un modèle unique.

[é, ui. sèt ün ròb grifé/ sètœn mòdèl üník]

—*Ah, sí, es un vestido de marca. Es un modelo único.*

M.G: —Je la prends.

[jœ la pran]

—*Me lo quedo.*

V.: —Quelle taille? Et quelle couleur? Rouge ou jaune?

[kèl taii/ é kèl kulœr?/ ruj o jón?]

—*¿Qué talla? ¿Y qué color? ¿Rojo o amarillo?*

M.G: —La robe rouge, taille 42, s'il vous plaît. Vous avez aussi des vêtements pour homme, n'est-ce pas?

[la ròb ruj, taii karant døe, silvuplé/ vuzavézósí dé vêtman pur òm, nès pa?]

—*El color rojo, talla 42, por favor. ¿También tienen ropa de hombre, verdad?*

V.: —Vous les trouvez au deuxième étage. L'ascenseur est par là. Au revoir, Monsieur.

[vu lé truvé ó døezièm étaj/ lasanœr è par la/ órvuar, mœsiœ]

—*La encontrará en el segundo piso. El ascensor está por allí. Adiós, señor.*

M.G: —Bonjour, mademoiselle. Je voudrais essayer ce costume gris. Ma taille est 52.

[bonjur, madmuazèl/ jœ vudrè éséié sœ kóstüm gri/ ma taii è senkant døe]

—*Buenos días, señorita. Quisiera probarme ese traje gris. Mi talla es la 52.*

V.: —Je regrette, Monsieur. Il n'y a plus de taille 52 en gris. Voulez-vous essayer le noir?

[jœ rœgrèt, mœsiœ/ ilnià plü døe taii senkant døe an gri/ vulévù éséié lœ nuar?]

—*Lo siento, señor. Ya no nos quedan de la talla 52 en gris. ¿Se lo quiere probar en negro?*





M.G.: —Non, merci. Vous avez des pantalons gris?
[non, mérsi/ vuzavé dé pantalón gri?]
—*No, gracias, ¿tienen pantalones grises?*

V.: —Les voilà. Et avec, vous pourriez porter ce pull sportif.
[lé vualà/ é avèk, vu purié porté sœ pül spòrtif]
—*Aquí están. Y con ellos, podría ponerse este pullover deportivo.*

M.G.: —J'aime mieux celui-là: il est moins sportif que celui-ci et il va mieux avec ce pantalon.
[jèm miœ sœlülà/ ilè muen spòrtif kœ sœlüisi é il va miœ avèk sœ pantalón]
—*Prefiero aquel: es menos deportivo que este y combina mejor con este pantalón.*

V.: —Votre goût est infaillible! Venez, la cabine d'essayage est libre.
[vòtr gu ètenfaibl!/ vœné, la kabin déséiaj è libr]
—*¡Tiene un gusto excelente! Venga, el probador está libre.*

Après quelques minutes...
[aprè kèlkœ minüt]
Al cabo de unos minutos...

V.: —Le pantalon vous va très bien, il faut seulement le raccourcir.
[lœ pantalón vu va trè bien, il fó sœlman lœ rakursir]
—*Los pantalones le quedan muy bien, es preciso solo cortarlos.*

M.G.: —Vous pouvez le faire?
[vu puvé lœ fèr?]
—*¿Pueden hacerlo ustedes?*

V.: —Oui, bien sûr. Vous l'aurez dans deux jours, ça vous convient?
[Ui, bien sùr/ vu lóré dan dœ jur, sa vu konvien?]
—*¡Sí, claro. Los tendrá dentro de dos días, ¿de acuerdo?*

M.G.: —Très bien. Et vous avez une chemise qui puisse aller avec le pantalon et le pull?
[trè bien/ é vuzavé ün xœmiz ki püis alé avèk lœ pantalón é lœ pül]
—*Perfecto. ¿Y tiene alguna camisa que combine con los pantalones y el pullover.*

Vocabulario

Sustantivos

bas (m.)	<i>medias</i>
cabine d'essayage (f.)	<i>probador</i>
chaussettes (f. pl.)	<i>calcetines, medias</i>
chemise (f.)	<i>camisa</i>
chemisier (m.)	<i>blusa</i>
collants (m. pl.)	<i>leotardos, medias enteras</i>





costume (m.)	<i>traje</i>
cravate (f.)	<i>corbata</i>
essayage (m.)	<i>prueba</i>
gants (m. pl.)	<i>guantes</i>
imperméable (m.)	<i>impermeable</i>
jean (m.)	<i>vaqueros</i>
jupe (f.)	<i>falda</i>
manteau (m.)	<i>abrigo, tapado</i>
paire (f.)	<i>par</i>
pantalon (m.)	<i>pantalón</i>
pardessus (m.)	<i>gabán, sobretodo</i>
pointure (f.)	<i>número de calzado</i>
robe (f.)	<i>vestido</i>
taille (f.)	<i>talla, talle</i>
tailleur (m.)	<i>traje entallado</i>
veste (f.)	<i>chaqueta</i>
vêtement (m.)	<i>ropa</i>
vêtements pour femme (m. pl.)	<i>ropa de mujer</i>
vêtements pour homme (m. pl.)	<i>ropa de hombre</i>

Adjetivos

<i>Masculino</i>	<i>Femenino</i>	<i>Español</i>
élégant	élégante	<i>elegante</i>



griffé	griffée	<i>de marca</i>
gris	grise	<i>gris</i>
habillé	habillée	<i>elegante</i>
infaillible	infaillible	<i>infalible, excelente</i>
jaune	jaune	<i>amarillo</i>
noir	noire	<i>negro</i>
rouge	rouge	<i>rojo</i>
unique	unique	<i>público/a</i>

Verbos

aller (avec)	<i>combinar con, ir con</i>
essayer	<i>probar</i>
porter (avec)	<i>llevar (con)</i>
raccourcir	<i>acortar</i>
rallonger	<i>alargar</i>

Gramática

Los pronombres demostrativos

	Masculino	Femenino
Singular	celui <i>este/ese/aquel</i>	celle <i>esta/esa/aquella</i>
Plural	ceux <i>estos/esos/aquellos</i>	celles <i>estas/esas/aquellas</i>



Los pronombres demostrativos se refieren por lo general a un sustantivo que les antecede. Delante de los adjetivos calificativos, el pronombre demostrativo es sustituido por el artículo determinado. Al igual que los adjetivos demostrativos, pueden estar acompañados por **-ci** y **-là**. Si introducen oraciones subordinadas, se traducen por *el que, la que, lo que, los que y las que*.



Trois jeunes filles étaient assises sur le canapé. Celle de droite avait une jupe rouge.	<i>Tres chicas estaban sentadas en el sofá. La de la derecha llevaba una falda roja.</i>
J'aime ces pulls , mais celui que je préfère est le rouge.	<i>Me gustan estos pulóveres, pero el que prefiero es el rojo.</i>
Ceux qui n'ont pas un travail sont des chômeurs.	<i>Los que no tienen trabajo son desocupados.</i>
Je préfère celle-ci à celle-là .	<i>Prefiero ésta a aquella.</i>

Los comparativos de superioridad, igualdad e inferioridad

Superioridad	plus + adj. + que <i>más + adj + que</i>
Igualdad	aussi + adj. + que <i>tanto + adj. + cuanto/adj. + como</i>
Inferioridad	moins + adj. + que <i>menos + adj. + que</i>

El segundo término de la comparación en francés siempre lo introduce **que**.

Ce pull est plus beau que celui-là.	<i>Este pullover es más bonito que aquel.</i>
Cette maison est aussi grande que la mienne.	<i>Esta casa es tan grande como la mía.</i>
J'ai acheté des livres moins intéressants que les tiens.	<i>He comprado libros menos interesantes que los tuyos.</i>

Comparativos irregulares

bon	<i>bueno</i>	<i>meilleur</i>	<i>mejor</i>
mauvais	<i>malo</i>	<i>pire</i>	<i>peor</i>
petit	<i>pequeño</i>	<i>moindre</i>	<i>menor</i>

El superlativo

Como ya se ha visto, el superlativo absoluto se forma anteponiendo **très** o **fort** al adjetivo calificativo.

El superlativo relativo se forma del siguiente modo: *sust. + art. def. + plus + adj. + de*. A menudo se omite el segundo término de la comparación.

La ville la plus belle du monde est Paris.	<i>La ciudad más bonita del mundo es París.</i>
J'ai vu les monuments les plus intéressants.	<i>He visto los monumentos más interesantes.</i>



Las preposiciones entre y parmi | entre

Las preposiciones **entre** y **parmi** significan "entre". En español la misma preposición integra los dos significados que en francés se reparten entre **entre** y **parmi**.

La preposición **entre** se usa cuando se refiere a dos cosas o personas o grupos de cosas o personas.

Entre les deux fenêtres, il y a une porte.	<i>Entre las dos ventanas hay una puerta.</i>
Entre midi et une heure, j'irai manger.	<i>Entre mediodía y la una, iré a comer.</i>
J'hésite entre deux choix.	<i>Dudo entre dos posibilidades.</i>
L'entente entre mes parents est parfaite.	<i>La concordia entre mis padres es perfecta.</i>
Il n'y a rien entre vous et moi.	<i>No hay nada entre usted y yo.</i>
Il est encore entre la vie et la mort.	<i>Está aún entre la vida y la muerte.</i>
Lequel d' entre vous vient avec moi?	<i>¿Quién viene conmigo de entre vosotros?</i>

Parmi se usa en cambio para un número de cosas y personas superior a dos.

Les maisons sont disséminées parmi les arbres.	<i>Las cosas están diseminadas entre los árboles.</i>
Parmi les animaux, le lion est le roi de la forêt.	<i>Entre los animales, el león es el rey de la selva.</i>
Il figure parmi ses ennemis.	<i>Él está entre sus enemigos.</i>
Nous souhaitons vous avoir parmi nous.	<i>Deseamos tenerle entre nosotros.</i>
J'ai trouvé ta photo parmi mes papiers.	<i>He encontrado tu foto entre mis papeles.</i>

Si el grupo de referencia está compuesto por más de dos elementos, pero se considera que agrupan a otros, entonces se emplea **entre**.

Les rapports économiques entre les États membres de l'Union Européenne.	<i>Las relaciones económicas entre los estados miembros de la unión Europea.</i>
--	--

Resumen

Expresiones más comunes

L'ascenseur est par là .	<i>...por aquella parte, por allí.</i>
---------------------------------	--



Et avec , vous pourriez porter ce pull sportif.	<i>...podría combinarlo con...</i>
Le pantalon vous va très bien.	<i>Los pantalones le quedan muy bien.</i>
Vous l'aurez dans deux jours.	<i>...dentro de dos días.</i>
Et vous avez une chemise qui puisse aller avec le pantalon et le pull?	<i>...que pueda combinarse/ir con...</i>

Vocabulario básico

aller bien avec (cette robe va bien avec ces chaussures)	<i>ir bien con (este vestido queda bien con estos zapatos)</i>
porter avec (une jupe à porter avec ce chemisier)	<i>llevar con (una falda con esta blusa)</i>
aller bien (cette robe te va bien)	<i>combinar/ir bien (este vestido te queda bien)</i>
chaussures travailler dans la chaussure	<i>zapatos trabajar en el sector del calzado</i>

Cuestiones gramaticales

<i>Los pronombres demostrativos</i>	<i>no se usan nunca delante de un adjetivo calificativo</i>
<i>En el comparativo, el segundo término de la comparación</i>	<i>es introducido siempre por que</i>
<i>En el superlativo relativo</i>	<i>se repite el artículo determinado sust. + art. det. + plus + adj</i>